



FONDAZIONE
DE VITO

FONDAZIONE GIUSEPPE E MARGARET DE VITO
PER LA STORIA DELL'ARTE MODERNA A NAPOLI

Ricerche sull'arte a Napoli
in età moderna Scritti in onore di
Giuseppe De Vito
2014

1. Mueble derecho
Camarín alto
Alba de Tormes,
Salamanca
Convento de la
Anunciación

2. Mueble izquierdo
Camarín alto
Alba de Tormes,
Salamanca
Convento de la
Anunciación



Dos 'bufeti spagnoli' y dos 'stipi' napolitanos con vidrios de Vittorio Billa

En este estudio se dan a conocer dos 'stipi' napolitanos de mediados del siglo XVII que destacan por su originalidad en diseño y por la variedad de los vidrios que la decoran. Son dos escritorios que aunque tienen forma rectangular como es usual, son más estrechos en su base que de altura, al contrario que los muebles de este tipo que normalmente conocemos. Solo en esta disposición nos recuerda a los 'stipi' genoveses, muy diferentes en el resto de características. Estos dos muebles tienen idéntico diseño (figg. 1-2). Las dos puertas que lo cierran llevan placas de vidrios con la personificación de las artes en cuatro vidrios de remate superior ovalado rematados con frontones, entre apliques de bronce con putti y sobre las hojas del armario un remate en frontón con otra figura alegoría de las artes, rematada en frontón con volutas. Entre las figuras, pequeños vidrios de fondo dorado con animales, flores roleos y otros elementos en formas cuadradas, hexagonales o rectangulares. Los marcos de madera que las acogen están labrados en ondas, dando juego de luces y sombras. En su interior está decorado tanto en la caja como en las hojas: El fondo (fig. 5), en forma de estrella y tanto hoja derecha (fig. 6), como la hoja izquierda (fig. 7) de diseños geométricos acogen vidrios de fondo dorado con animales y plantas como la central. Es excepcional que estos dos 'stipi' estén sobre dos mesas también idénticas en su formato (figg. 3-4), que repiten la disposición de los vidrios que las decoran en cuadrados o hexágonos, como los 'stipi' que sujetan, y que en sus vidrios representan reyes de Nápoles, alternando con vidrios dorados con los mismos motivos decorativos vistos en los muebles. Como en aquellos, la mesa tiene las mismas formas onduladas en los marcos de madera. Estas mesas responden al modelo de 'bufete spagnolo' y presentan herrajes muy simples.

Es extraño encontrar dos muebles de esta calidad juntos y además que conserven los soportes originales, pero además sorprende más constatar que son obras de Vittorio Billa según se desprende del monograma "VBL" que encontramos en varios de los vidrios, por lo que podemos datar las obras en los años treinta del siglo XVII. Están documentados muchos 'stipi' del siglo XVII, realizados por flamencos o artesanos locales imitando a los flamencos¹, pero se desconocen las obras de los autores que aparecen en los documentos o no se conocen los autores de las obras conocidas². Muestra González Palacios³ alguno realizado por Giacomo Fiamingo, que en el tipo de trabajar la madera recuerda al que aquí tenemos, aunque hay que subrayar de nuevo que el formato es muy original respecto a los conocidos. El 'stipo' tenía ya un gran importancia desde el siglo anterior, cuando comienza a generalizarse su uso en las grandes casas, pero será en el siglo XVII cuando, según señala Aguiló Alonso, atiendan a los nuevos conceptos de representatividad, apareciendo en parejas, y de simbolismo, pues sus frentes, como en este caso se usarán para mostrar una profusa decoración⁴. Siguiendo la clasificación de la misma autora el modelo que nos ocupa respondería doblemente a las características de una obra napolitana frente a las del norte de Italia, ya que se preocupa más de la iconografía que de los juegos del color y su decoración se hace con pequeñas placas de vidrio. En efecto, típicamente napolitanos son los stipi con vidrios pintados⁵. De Dominici ya recogía los muebles pintados por Luca Giordano y Pettenati⁶ indicaba que con anterioridad existían muebles con vidrios de mano de Vincenzo Gesualdo y del monogramista "VBL". También la estudiosa lo individualiza, siendo Alvar González Palacios quién lo identifique.

Cuando González Palacios identificó al monogramista "VBL" con Vittorio Billa⁷, señaló que hace varios tipos de decoraciones: Una más abstracta, como la que tenemos en los pequeños paneles de fondo dorado con los motivos florales, roleos y animales; otro grupo de placas de carácter narrativo, de escenas bíblicas las más, con figuras de fondo azul como las del Museo de San Martino o del Museo Cívico de Torino. Son

3. Mesa derecha
Camarín alto
 Alba de Tormes,
 Salamanca
 Convento de la
 Anunciación



4. Mesa izquierda
Camarín alto
 Alba de Tormes,
 Salamanca
 Convento de la
 Anunciación



muchos los muebles en los que los vidrios muestran escenas del viejo y nuevo testamento⁸. El tercer tipo de decoración que da a conocer es el que tiene con caras de los reyes de Nápoles como el *stipo* que se encontraba en la galería Christie's en Roma o el de la galería Kugell de París con placas de vidrio rectangular y hexagonales para representar los rostros de los reyes napolitanos, que recuerdan a los rostros de emperadores de una colección privada que también señala de mano de "VBL". A estos hay que añadir ahora las figuras de las alegorías de las artes (fig. 10), que decoran estos 'stipi'.

En cada puerta del mueble, hay cinco alegorías de las artes. En ellas domina la escena en el centro. El fondo, figurando montañas es verdoso y en algunas de ellas hay a lo lejos una iglesia o un castillo a modo de anécdota. Esta base neutra realza los colores rojos y dorados de las figuras y el rallado muy evidente del grabado con el que juega haciendo claroscuros. Estas representaciones de las artes, tomadas de grabados, siguen todos los mismos modelos de rostros redondeados, cabellos rubios y largos sueltos o recogidos y unas formas redondeadas que nos recuerdan a las figuras de Billa del Museo Cívico de Torino. Los pliegues de los ropajes son semejantes a los del pintor en las conocidas obras de San Mar-

tino, aunque aquí son más sueltas, recordando más al que muestra González Palacios de colección privada. En los 'stipi' que aquí mostramos los pliegues son más vaporosos y con mayor movimiento que en las obras conocidas.

Las placas de la mesa, que responden al tipo de las realizadas por "VBL" con rostros de perfil de reyes de Nápoles o de emperadores, creo que aquí tienen una menor calidad que las otras conocidas de su mano. Se intercalan los perfiles de reyes napolitanos en forma cuadrada o hexagonal, siguiendo parecidos diseños a las decoraciones del stipo, que aquí continúan también con sus roleos y sus animales. Aunque, faltan parte de algunos vidrios y otros están deteriorados, se pueden leer algunos de los nombres. También se ha podido comprobar que algunas de las imágenes hemos podido identificar que han sido tomadas de la obra de Flaminio Rossi de 1602 que recogía las efigies de los reyes de Nápoles⁹.

En la mesa derecha hay un retrato que solo se identifica como "Re di Napoli". A pesar de la inscripción, puede corresponder, por el paño que parece llevar bajo la corona, a "Giovanna I", aunque no estará tomada de Rossi, pues los rasgos del rostro coinciden, pero no el resto de los elementos; "Ruberto III re di Napoli regnò anni 33 morì nel 1343", iden-



tificado en el retrato con el número II. Aunque los rasgos del rostro corresponden a “Ruberto” que aparece en la lámina 12 de Rossi, ésta no fue usada aquí; hay otra imagen en la que solo está escrito “Di Napoli”. Junto al retrato aparece el número 10, identificado con la imagen 11 del Rossi como “Carlo II. Fu figliuolo del primo e di María figliuola del Re d’Ungheria [...]. Essendo costui vissuto 60 anni, e regnatone 24, morí nel 1309”; “Carlo III Re di Napoli regnò anni 4 età 32 morì 1386”, con el número 13 en el retrato (fig. 9). Identificado con el número 14 de Rossi; “Ladislao re di Napoli 28”, con el número 4, que aparece invertido en el retrato. Identificado con la lámina 15 de Rossi. De este rey se indica que “morí senza figliuoli in età di 40 anni, havendone regnato 29 e fu nel 1414”; “Giovanna II sorella di Ladislao reg[i]na di Nap[oli] reg[nò] anni 22”, con el número 15 en el retrato. Identificada con la lámina 16 de Rossi; “Federico di Napoli” con el número 16 en el retrato. Aunque en el

cristal se indica que es retrato de Federico, la imagen está sacada de la número 20 de Rossi, que pertenece a Alfonso II, hermano de Federico. Alfonso II renunció al trono a favor de su hijo Ferrante II, a quién sucedió su tío Federico tras morir sin descendencia: “Ferdinando re di Nap[oli]”, en el retrato con el número 81, con los números cambiados, se asemeja en el rostro al que aparece en el libro de Rossi, pero no está tomada la imagen de él; otro retrato con casco al que le faltan algunas partes. En el libro de Rossi, el rostro que más se asemeja al que aquí aparece es el del Emperador Carlos V. En la mesa izquierda hay un retrato dañado del que se ve medio rostro y podemos leer “[re di Na]poli regnò anni 12 morì anni 1162”. Identificada con la imagen 2 de Rossi “Guielmo I, cognominato il Malo, morti gli altri fratelli, successe nel Regno a Ruggiero suo padre già detto: ei visse 46 anni, e ne regnò 15, essendo morto nel 1164”. Otra imagen sin nombre identificada únicamente con el nú-

5. Interior del mueble Camarín alto
Alba de Tormes, Salamanca
Convento de la Anunciación

6.-7. Interior del mueble Camarín alto
Alba de Tormes, Salamanca
Convento de la Anunciación



8. Detalle del monograma VBL en una de las alegorías.

Camarín alto
Alba de Tormes,
Salamanca
Convento de la Anunciación



9. Detalle del Vidrio con el rey Carlo III en la mesa derecha

Alba de Tormes,
Salamanca
Convento de la Anunciación

mero 4 en el retrato, podemos identificar el rostro con la lámina 5 de Rossi, que corresponde a “Ruggiero II”, muerto en 1195; “Ruggiero re di Napoli” con el numero 1 en el retrato. Aunque los rasgos físicos se asemejan a los de la lámina, no ha sido tomada de ésta; “Alexandro”, que recuerda a los emperadores representados en los otros stipi que González Palacios señala de mano de Billa. Tiene mayor calidad que los otros retratos; “Henrico VI imp[eratore] re di Napo[li]” del cual dice Rossi en la imagen 10 que “fu Svevo al quale Papa Celestino Terzo diede per moglie Costanza monaca detta di sopra, accioche egli per le ragioni di lei facesse ‘acquisto del Regno contro a Tancredi. Mori nel 1198. Fu Imperadore 7 anni, e 3 Re di Napoli, e di Sicilia”; “Federico II, figliuolo d’E[n]rico·VI imp[eratore] re di Nap[oli] reg[nò anni] 34 m[or]i 1220”, con el número 6 en el retrato identificado con la imagen 7 de Rossi; Otro al que le faltan letras del que leemos “Sancho”. A pesar de en la inscripción se lee ‘Sancho’, recuerda en el rostro a la lámina 9 de Rossi que corresponde a Manfredi. En Nápoles no encontramos ningún “Sancho” como rey. Pero los rasgos físicos coinciden con Sancho II de Castilla. Y uno más en el que leemos únicamente “[?] Enriqu [?]”. A pesar de la inscripción recuerda a los rasgos de Carlo I de la lámina 11 de Rossi. Enrique I de Castilla, de rostro lampiño y corta melena se asemeja a la figura representada en el vidrio. Pudiera ser que se encargasen representar estos reyes castellanos, con algunas imágenes de referencia

y tomase los modelos de los libros de Rossi. Estos vidrios de la mesa, como se ha señalado tienen una menor calidad y podrían no ser de mano de Billa, excepto el de Alejandro. Las alegorías de las artes del mueble tienen el anagrama “VBL” (fig. 8), pero no aparece en los retratos de los reyes. No debía ser extraña la colaboración entre diversos artistas. En este punto debemos recordar la documentación que muestra como en 1635 hay un pago a Vittorio Billa por los “cristalli che ha pento per li due scrittori d’ebano”, junto con otros dieciséis retratos pequeños, también de cristal, que debía realizar un tal Enríquez por medio de Felipe Álvarez Muñoz y Luis Gamboa, procuradores, para ser trasladados de Nápoles a España¹⁰. Podiéramos pensar que los vidrios que se citan en el documento serían los que aquí encontramos pero no creo, en este momento de la investigación, que sea así, ya que en este conjunto hay toda una serie de vidrios pequeños con decoración floral o de animales que completa la decoración de los ‘stipi’ y de los ‘bufeti’ con una idea de conjunto, como un encargo único. Estos muebles se encuentran en el Camarín Alto del Convento de la Anunciación de Carmelitas de Alba de Tormes recientemente restaurado¹¹. Ni en el convento, ni el archivo de la Casa de Alba hemos encontrado documentación sobre ellos. Tenemos que pensar en un regalo que no ha quedado documentado. Al estar firmados los muebles por Vittorio Billa y saber que éste estaba activo en 1635, gracias al documento ya citado publicado por

Eduardo Nappi, sabemos en qué años nos situamos para tratar de averiguar cómo y cuando llegó a su destino y plantear una nueva hipótesis.

Según una tradición no documentada, se regalaba a los virreyes salientes del cargo por parte de la ciudad partenopea dos ‘stipi’¹². En el Museo de San Martino se conservan dos muebles de palosanto y marfil fechados en 1619 y 1629 que han sido también de forma consuetudinaria designados como aquellos que regaló la ciudad a don Antonio Álvarez de Toledo, V duque de Alba, virrey entre 1622 y 1629. Después de conocer estos dos ‘stipi’ de Alba de Tormes, me resulta tentadora la idea de que sean aquellos regalados por la ciudad, al V duque, tanto porque podrían corresponder los años del final de su mandato con los años documentados de actividad de Vittorio Billa, como por el destino que tuvieron. Y en caso de que no fuesen regalo para este virrey, quizá lo serían por otro posterior, quién lo regalase al convento como pudo ser el caso de Peñaranda o Monterrey, también virreyes no lejanos en afecto y situación a Alba de Tormes, pero ambos tenían sus propias fundaciones, las Carmelitas de Peñaranda y las Agustinas de Salamanca a dónde destinar su patrimonio, por lo que resulta más lógico pensar en el V duque de Alba como el destinatario original de estas excepcionales obras que años más tarde fueron a parar al convento.

Desde luego son obras excepcionales, con un claro sentido representativo, conservando los soporres originales la pareja de ‘stipi’. Todos los vidrios parecen realizados en Nápoles, las alegorías de las artes de los cristales del stipo firmadas por Vittorio



10. Alegoría de la pintura. Parte superior del stipo derecho

Alba de Tormes, Salamanca
Convento de la Anunciación

Billa pueden ser quizá una alabanza del gusto por las artes de su destinatario, y las representaciones de los reyes napolitanos en la mesa indican que fueron realizadas en la ciudad, a la vez que la presencia de los reyes Sancho y Enrique hablarían del destinatario castellano del regalo, y además, junto con la presencia de Alejandro entre los retratos pudiesen aportar una nueva idea del propietario de este mueble.

Esta es una primera aproximación, pues se está haciendo una investigación sobre estas obras. Agradezco a Renato Ruotolo su ayuda.

¹ R. Ruotolo, *Mobili*, in *Civiltà del Seicento a Napoli*, catalogo della mostra (Napoli, Museo di Capodimonte-Museo Pignatelli, 24 ottobre 1984-14 aprile 1985), Napoli 1984, II, pp. 363-364.

² A. González Palacios, *Arti decorative*, in *Civiltà del Seicento*, cit., p. 276.

³ Idem, *Il gusto dei principi. Arte di Corte del XVII e del XVIII secolo*, Torino 1993, pp. 133-138.

⁴ M.P. Aguiló Alonso, *Relaciones entre España e Italia en el siglo XVII. La importación de objetos de lujo*, in *El mueble del siglo XVII a Catalunya i la seva relació amb altres centres europeus*, Barcelona 2007, p. 41.

⁵ A. González Palacios, *Un adorno vicerreal per Napoli*, in *Civiltà del Seicento a Napoli*, cit., pp. 241-395.

⁶ S. Pettenati, *I vetri dorati, graffi-*

ti e i vetri dipinti. Museo Civico di Torino. Cat. 103, lam. 132-134. 1978, p. 61.

⁷ A. González Palacios, *Il gusto dei principi*, cit.

⁸ L. Martino, *Vetri dipinti*, in *Civiltà del Seicento a Napoli*, cit., p. 422.

⁹ E. Bacco, *Effigie di tutti i Re [...]*, Napoli 1602.

¹⁰ E. Nappi, *I vicerè e l'arte a Napoli*, in “Napoli nobilissima”, III s. XXII, 1983, p. 46.

¹¹ J.L. Gutiérrez Robledo, *Convento, Iglesia y Museo Carmelitano de*

Alba de Tormes: 1571-2014. N.º Extraordinario dedicado a Santa Teresa de la revista “Salamanca”, en prensa. A Gutiérrez Robledo y a las carmelitas de Alba debo que me mostrasen no solo este mueble sino todo el patrimonio del Convento.
¹² R. Valeriani, *Due stipi*, in *Civiltà del Seicento a Napoli*, cit., pp. 365-366, scheda 5.85.